

Instructions for use Brugsanvisning Käyttöohje



- EN** see www.fkg.ch for additional information
- DA** se yderligere oplysninger på www.fkg.ch
- FI** lisätietoja on osoitteessa www.fkg.ch



ScoutRace & ISO 10

Endodontic instruments
Endodontiske instrumenter
Juurihoitovälineet

FKG REF. 99.7AA.10.15AYB - n°104 - 2021/12

ScoutRace & ISO 10

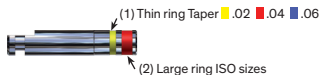
Description - Beskrivelse - Kuvaus



Taper (1) and ISO diameter (2) identification

Identifikation af konus (1) og ISO-diameter (2)

Nastan (1) ja ISO-halkaisijan (2) tunnistus



Depth marks ▲ (in millimetres)

Available on 21 / 25 / 31 mm instruments

Dybdemærker ▲ (i millimeter)

Findes på 21/25/31 mm instrumenter

Syvysmerkinnät ▲ (millimetrinä)

Saatavana 21 / 25 / 31 mm välineisiin

Example on 25 / 31 mm instruments
Eksempel på 25/31 mm instrumenter
Esimerkki 25 / 31 mm välineistä



SafetyMemoDisc (SMD)

Pull off petals to master metal fatigue:

Træk bladene af for at håndtere metaltræthed:

Irota terälehdtä metallin väsymisen hallitsemiseksi:



- 1 × Simple case / Enkelt / yksinkertainen
- 2 × Medium case / Middel / keskitasoinen
- 4 × Difficult case / Vanskeligt / vaikea

Rubber stop - ISO length/active part

Gummistop - ISO-længde/aktiv del

Kumistoppari - ISO-pituus / aktiivinen osa

- 21/16 mm
- 25/16 mm
- 31/16 mm

Golden rules

Speed : 600-800 rpm

Torque : 1.5 Ncm

- Long back and forth gentle strokes.
- Light touch, let the instrument work.
- Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal.

DA Gyldne regler

Hastighed: 600-800 o/min.

Moment: 1,5 Ncm

- Lange og forsigtige frem- og tilbagegående bevægelser.
- Let berøring, lad instrumentet gøre arbejdet.
- Arbejd 3-4 sekunder ad gangen, fjern instrumentet, rengør kniven, og skyl kanalen.

FI Kultaiset säännöt

Nopeus: 600–800 rpm

Vääntömomentti: 1,5 Ncm

- Pitkiä ja varovaisia liikkeitä edestakaisin.
- Säilytä kevyt kosketus ja anna välineen hoitaa tehtävää.
- Käytä kerrallaan 3–4 sekuntia, poista väline, puhdista terä ja huuhtele kanava.

ScoutRace 1 blister includes / indeholder / sisältää : 2 × 10/.02, 2 × 15/.02, 2 × 20/.02

For canals with a severe apical curvature or S-shape

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator

1. Introduce ScoutRace (SR) 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with SR 15/.02 up to WL;
3. Finish glide path with SR 20/.02 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Til rodkanaler med en kraftig apikal krumning eller S-form

Manuel undersøgelse med ISO 06-08 SSt-file op til estimeret arbejds længde. Bekræft arbejds længden med en apexlokator

1. Indfør ScoutRace (SR) 10/.02 under rotation, til arbejds længden er opnået.
2. Fortsæt med SR 15/.02 op til arbejds længden.
3. Afslut adgangsvæjen med SR 20/.02 op til arbejds længden.
4. Afsluttende formning med NiTi-hovedsekvensen (f.eks. iRace eller BioRace).

Kanaville, joissa on vakava apikaalinen käyristymä tai S-muoto

Tutki manualisesti viillalla ISO 06-08 SSt arvioituu työskentelypituuteen saakka ja vahvista pituus juurikanavamittarilla

1. Vie ScoutRace (SR) 10/.02 pyöryvällä liikkeellä työskentelypituuteen.
2. Vie sitten SR 15/.02 työskentelypituuteen.
3. Viimeistelet preparointi välineellä SR 20/.02 työskentelypituuteen.
4. Tee lopullinen muotoilu pääasiallisella nikkelititaanisarjalla (esim. iRace tai BioRace).

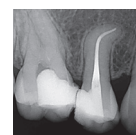
Case with an apical S-shape curvature / Eksempel med apikal S-formet krumning / Apikaalinen S-muotoinen käyristymä



1. Pre-op / Før operation / Ennen hoitoa: Pulpitis / Pulpiitti



2. Difficulty / Sværhedsgrad / Haaste



3. Post-op / Efter operation / Hoidon jälkeen: 35/.04

Race ISO 10 1 blister includes / indeholder / sisältää : 2 × 10/.02, 2 × 10/.04, 2 × 10/.06

For narrow and/or calcified canals

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator

1. Introduce Race 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with Race 10/.04 up to WL;
3. Finish glide path with Race 10/.06 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Til smalle og kalkificerede rodkanaler

Manuel undersøgelse med ISO 06-08 SSt-file op til estimeret arbejds længde. Bekræft arbejds længden med en apexlokator

1. Indfør Race 10/.02 under rotation frem til arbejds længden.
2. Fortsæt med Race 10/.04 op til arbejds længden.
3. Afslut adgangsvæjen med Race 10/.06 op til arbejds længden.
4. Afsluttende formning med NiTi-hovedsekvensen (f.eks. iRace eller BioRace).

Kapeille ja kalkkeutuneille kanaville

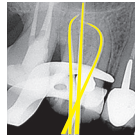
Tutki manualisesti viillalla ISO 06-08 SSt arvioituu työskentelypituuteen saakka ja vahvista pituus juurikanavamittarilla

1. Vie Race 10/.02 pyöryvällä liikkeellä työskentelypituuteen.
2. Vie sitten Race 10/.04 työskentelypituuteen.
3. Viimeistelet preparointi välineellä Race 10/.06 työskentelypituuteen.
4. Tee lopullinen muotoilu pääasiallisella nikkelititaanisarjalla (esim. iRace tai BioRace).

Case with constricted and obliterated canals / Eksempel med indsnævrede og fjernede rodkanaler / Kaventunee ja tuhoutuneet kanavat



1. Pre-op / Før operation / Ennen hoitoa: Pulpitis / Pulpiitti



2. Difficulty / Sværhedsgrad / Haaste



3. Post-op / Efter operation / Hoidon jälkeen:

MB & DB - 35/.04

P - 50/.04

Cases : courtesy of / Eksempler: leveret af / Tapaukset: lähde - Dr. G. Debelian (No)

EN Sterilization protocol for reusable medical devices

DA Steriliseringsprotokol for genanvendeligt medicinsk udstyr

FI Uudelleen käytettävien lääkinällisten välineiden sterilointi

Non sterile products

First use
Carefully follow the rules herebelow
Cleaning and Sterilization

Sterile products

First use
1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice
Second use:
Carefully follow the rules herebelow
Second and following uses.

Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance
Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.
2. Rinse
Under distilled/demineralized water at least 1 min.
Then dry the instruments.

3. Inspection - Check
Sort out damaged or worn out instruments.
4. Packing
Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol
Autoclave: 134°C/273°F, 2,2 bar during 18 min.

6. Storage
Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle and duration

Second and following uses

7. Pre-disinfection
Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually.

8. Rinse
Under running water at least 1 min. Then dry the instruments.
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on www.fkg.ch

General information

Pre-/Disinfection DO NOT USE
solutions containing:
- phenol (corrosion)
- aldehyde (blood fixation)
- di-/triethanolamines (corrosion)

Sterilization with chemiclav or dry air devices have not been validated by FKG Dentaire.
Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

Caution:
This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.



A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

Ikke-sterile produkter

Første anvendelse
Følg omhyggeligt reglerne nedenfor for **Rengøring og sterilisering**

Rengøring

1. Manuelt rengøring med/uden brug af ultralyd
Grundigt rengøring muliggør effektiv desinfektion og sterilisering.
2. Skyl
Under destilleret/demineraliseret vand i mindst 1 min.
Tør derefter instrumenterne.

Sterilisering

5. lnt. protokollen i EN/ISO 17664
Autoklave: 134°C/273°F, 2,2 bar i 18 min.

 Producentens instruktioner for cyklus og varighed skal altid følges

Anden og efterfølgende anvendelse

7. Prædisinfektion
Læg instrumenterne i en rengøringsopløsning efter brug, og børst dem manuelt efter et stykke tid.

 Den komplette anvendelsesprotokol og advarsler kan findes på www.fkg.ch

General information

Præ-/desinfektion BRUG IKKE
opløsninger, der indeholder:
- fenol (korrosion)
- aldehyd (fiksering af blod)
- di-/triethanolaminer (korrosion)

Forsigtig:
Dette produkt indeholder nikkel og må ikke anvendes til personer med kendt allergisk overfølsomhed over for dette metal.

Steril produkter

Første anvendelse
1. Åbn pakningen
2. Tag instrumentet ud (brug af handske er obligatorisk)
3. Anvend instrumentet i overensstemmelse med god dentalpraksis
Anden anvendelse:
Følg omhyggeligt reglerne nedenfor for **Anden og efterfølgende anvendelse.**

3. Eftersyn - Kontrol
Frasortér beskadigede eller slidte instrumenter.
4. Indpakning
Placér instrumenterne i en egnet holder/beholder, og pak enhederne i steriliseringsposer ISO 11607-1.

6. Opbevaring
Enhederne skal opbevares i steriliseringsindpakningen/-posen i et tørt og rent miljø.

8. Skyl
Under rindende vand i mindst 1 min. Tør derefter instrumenterne.
9. Følg trin 1 - 6 venfor



Det anbefales kun at anvende det til én patient for at undgå krydskontaminering.

Ei-steriilit tuotteet

Ensimmäinen käyttökerta
Noudata huolellisesti alla olevia puhdistus- ja steriloitiohjeita

Puhdistaminen

1. Manuaalinen puhdistus ultraäänen avulla tai ilman sitä
Huolellinen puhdistaminen takaa tehokkaan desinfiointin ja steriloinnin.
2. Huuhtelu
Tislattulla/demineralisoidulla vedellä vähintään 1 min.
Sen jälkeen välineet on kuivattava.

Sterilointi

5. Standardin EN/ISO 17664 mukaisesti
Autoklaavi: 134 °C / 273 °F, 2,2 bar 18 min ajan.

 Tarkasta jakso ja kesto aina valmistajan antamista ohjeista

Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat

7. Esidesinointi
Laita välineet käytön jälkeen puhdistusaineluokseen ja harjaa ne tarvittaessa manuaalisesti.

 Lisätietoja menettelyistä ja varoituksista on osoitteessa www.fkg.ch

Yleiset tiedot

Esidesinointi ÄLÄ KÄYTÄ
liuoksia, jotka sisältävät:
- fenolia (syöpymisvaara)
- aldehydejä (veren tarttuminen)
- di-/triethanoliamineja (syöpymisvaara)

Varoitus:
Tuote sisältää nikkeliä. Sitä ei saa käyttää henkilöillä, joilla on tunnettu allerginen herkkyys tälle metallille.

Steriilit tuotteet

Ensimmäinen käyttökerta
1. Avaa blisteripakkaus
2. Ota väline esille (suojakäsineiden käyttö on välttämätöntä)
3. Käytä välineitä hyvien hammashoitokäytäntöjen mukaisesti

Toinen käyttökerta:
Noudata huolellisesti alla olevia toista ja sitä seuraavia käyttökertoja koskevia ohjeita.

3. Tarkastus
Poista vaurioituneet tai kuluneet välineet.
4. Pakkaus
Aseta välineet sopivaan tukeen/astiaan ja pakkaa laitteet steriloitinsuihkein ISO 11607-1.

6. Varastointi
Säilytä välineitä steriloitinkätreissä/-pakkausissa kuivassa ja puhtaassa paikassa.

8. Huuhtelu
Juoksevalla vedellä vähintään 1 min. Sen jälkeen välineet on kuivattava.
9. Suorita yllä kuvatut aiheet 1–6

FKG Dentaire ei ole hyväksynyt steriloitinta kemiklaavilla tai kuivalmalaiteilla.
Tarkasta jakso ja kesto valmistajan antamista ohjeista. Välineet kuitenkin kestävät näiden menetelmien käytön.



Suosittellemme käyttöä vain yhdellä potilaalla ristkontaminaation välttämiseksi.